

PART II / PARTIE II

Volume XVII, No. 3 / Volume XVII, n° 3

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1996-03-22

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

| Registration No. / N° d'enregistrement | Name of Instrument / Titre du texte | Page |
|---|---|------|
| R-011-96 R-011-96 | Rankin Inlet Delegation Regulations Règlement sur la délégation à Rankin Inlet | 17 |
| R-012-96 R-012-96 | Rules of the Law Society of the Northwest Territories, Note Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest, Nota | 17 |
| R-013-96 R-013-96 | Wildlife Business Regulations, amendment Règlement sur l'exploitation commerciale de la faune—Modification . . . | 18 |
| R-014-96 R-014-96 | Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification . . . | 24 |
| R-015-96 R-015-96 | Wha Ti Proposed Community Charter Vote Direction Directive sur le scrutin relatif au projet de charte de communauté de Wha Ti | 28 |



REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LOTTERIES ACTR-011-96
1996-02-26**RANKIN INLET DELEGATION
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, makes the *Rankin Inlet Delegation Regulations*.

1. The authority to regulate and licence lottery schemes within the Hamlet of Rankin Inlet is hereby delegated to the Hamlet of Rankin Inlet.
2. The *Lotteries Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-49, do not apply to the regulation and licensing of a lottery scheme within the Hamlet of Rankin Inlet.
3. These regulations come into force on February 26, 1996.

N.B. The *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, registered as instrument numbered R-012-96, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations*, registered as instrument numbered R-082-92 and published in Part II of the 1992 Gazette, page 813.

LOI SUR LES LOTERIESR-011-96
1996-02-26**RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION
À RANKIN INLET**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la délégation à Rankin Inlet*.

1. Le pouvoir de réglementer les loteries et de délivrer les licences à l'intérieur des limites du hameau de Rankin Inlet est délégué au hameau de Rankin Inlet.
2. Le *Règlement sur les loteries*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-49, ne s'applique pas à la réglementation des loteries ni à la délivrance des licences à l'intérieur des limites du hameau de Rankin Inlet.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 26 février 1996.

Nota : Les *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-012-96 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec les *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-082-92, et publiées dans la Gazette 1992 Partie II, à la page 813.

WILDLIFE ACT

R-013-96

1996-03-01

**WILDLIFE BUSINESS REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Business Regulations*, established by regulation numbered R-024-92, are amended by these regulations.

2. Section 22 is repealed and the following is substituted:

22. The holder of an outfitter licence is entitled, for money or money's worth, to provide equipment and guides to hunters of big game in the areas designated in the licence.

22.1. The holder of an outfitter licence shall, within the time specified by the Superintendent

- (a) provide, at the request of the Superintendent, information and specimens relating to the big game killed by hunters outfitted by the outfitter; and
- (b) provide information relating to his or her outfitting business in the Territories as required by the Superintendent.

3. Sections 24 to 26 are repealed and the following is substituted:

24. (1) In this section, "licence holder" means a person who held a valid outfitter licence on December 31, 1995.

(2) Subject to subsection (3), a licence holder is entitled, until December 31, 2006, to be issued an outfitter licence.

LOI SUR LA FAUNE

R-013-96

1996-03-01

**RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION
COMMERCIALE DE LA
FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur l'exploitation commerciale de la faune, pris par le règlement n° R-024-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 22 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

22. Le permis de pourvoirie autorise son titulaire à fournir contre rémunération de l'équipement et des services de guides aux chasseurs de gros gibier dans les régions désignées dans le permis.

22.1. Le titulaire d'un permis de pourvoirie, dans le délai précisé par le surintendant, doit :

- a) fournir, à la demande du surintendant, des renseignements et des spécimens relativement au gros gibier abattu par les chasseurs ayant eu recours à ses services;
- b) fournir, tel qu'exigé par le surintendant, des renseignements relatifs à son entreprise dans les territoires.

3. Les articles 24 à 26 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

24. (1) Dans le présent article, «titulaire de permis» s'entend du titulaire d'un permis de pourvoirie valide au 31 décembre 1995.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), un permis de pourvoirie peut être délivré au titulaire de permis jusqu'au 31 décembre 2006.

(3) The Superintendent may refuse to issue an outfitter licence to a licence holder where

- (a) within one year before the day the application for a licence is received by the Superintendent, the licence holder has failed to comply within the time specified by the Superintendent, with a request made by the Superintendent under paragraph 22.1(a) or (b);
- (b) the licence holder is requesting that a licence be issued to it on or before January 1, 1997, and within one year before the day the application for a licence is received by the Superintendent, the licence holder has been convicted of an offence under the Act or regulations under the Act; or
- (c) the licence holder is requesting that a licence be issued to it after January 1, 1997, and within two years before the day the application for a licence is received by the Superintendent, the licence holder has been convicted of an offence under
 - (i) the *Fisheries Act* (Canada) or regulations under that Act,
 - (ii) the *Migratory Birds Convention Act* (Canada) or regulations under that Act,
 - (iii) the *Game Export Act* (Canada) or regulations under that Act,
 - (iv) provincial or territorial legislation governing fish and wildlife,
 - (v) the Act or regulations under the Act, or
 - (vi) legislation governing fish and wildlife in a country other than Canada.

(4) Where the Superintendent intends to refuse to issue an outfitter licence to a licence holder, subsections 24.1(2) to (7) apply.

(5) A licence holder ceases to be entitled to be issued an outfitter licence under subsection (2) where

- (a) the Superintendent has refused to issue a licence under subsection (3) and the licence holder does not appeal the decision;

(3) Le surintendant peut refuser de délivrer un permis de pourvoirie à son titulaire lorsque, selon le cas :

- a) dans l'année précédant la date de réception de la demande de permis par le surintendant, le titulaire de permis ne s'est pas conformé, dans le délai précisé par le surintendant, à la demande faite par celui-ci en application des alinéas 22.1a) ou b);
- b) le titulaire de permis demande la délivrance d'un permis au plus tard le 1^{er} janvier 1997 et, dans l'année précédant la date de réception de la demande de permis, il est reconnu coupable d'une infraction à la Loi ou à ses règlements;
- c) le titulaire de permis demande la délivrance d'un permis après le 1^{er} janvier 1997 et, dans les deux années précédant la date de réception de la demande de permis, le titulaire de permis est reconnu coupable d'une infraction à l'une des lois suivantes :
 - i) la *Loi sur les pêches* (Canada) ou ses règlements,
 - ii) la *Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada) ou ses règlements,
 - iii) la *Loi sur l'exportation du gibier* (Canada) ou ses règlements,
 - iv) une loi provinciale ou territoriale régissant la pêche et la faune,
 - v) la Loi ou ses règlements,
 - vi) une loi d'un pays autre que le Canada régissant la pêche et la faune.

(4) Les paragraphes 24.1(2) à (7) s'appliquent dans les cas où le surintendant entend refuser la délivrance d'un permis de pourvoirie à son titulaire.

(5) La délivrance du permis de pourvoirie n'est plus autorisée à son titulaire dans les cas suivants :

- a) le surintendant a refusé de délivrer le permis conformément au paragraphe (3) et le titulaire de permis décide de ne pas interjeter appel;

- (b) the Minister confirms a decision of the Superintendent to not issue the licence; or
- (c) the licence holder does not apply for a licence in respect of any one year from 1996 to 2006.

24.1. (1) The Superintendent may, subject to subsection (2), refuse to issue an outfitter licence to an applicant where

- (a) within one year before the day the application is received by the Superintendent, the applicant has failed to comply within the time specified by the Superintendent, with a request made by the Superintendent under paragraph 22.1(a) or (b); or
- (b) within two years before the day the application is received by the Superintendent, the applicant has been convicted of an offence under
 - (i) the *Fisheries Act* (Canada) or regulations under that Act,
 - (ii) the *Migratory Birds Convention Act* (Canada) or regulations under that Act,
 - (iii) the *Game Export Act* (Canada) or regulations under that Act,
 - (iv) provincial or territorial legislation governing fish and wildlife,
 - (v) the Act or regulations under the Act, or
 - (vi) legislation governing fish and wildlife in a country other than Canada.

(2) The Superintendent shall, prior to refusing to issue an outfitter licence, in writing,

- (a) notify the applicant that he or she is considering not issuing a licence;
- (b) specify the reasons why he or she is considering not issuing a licence; and
- (c) invite the applicant to respond, in writing, to the Superintendent within a time specified by the Superintendent.

- b) le ministre confirme la décision du surintendant de ne pas délivrer le permis;
- c) le titulaire de permis ne fait pas de demande de permis de 1996 à 2006.

24.1. (1) Le surintendant peut refuser, sous réserve du paragraphe (2), de délivrer un permis de pourvoirie à un demandeur lorsque, selon le cas :

- a) dans l'année précédant le jour de réception de la demande par le surintendant, le demandeur ne s'est pas conformé, dans le délai précisé par le surintendant, à la demande faite par celui-ci en application des alinéas 22.1a) ou b);
- b) dans les deux années précédant la date de réception de la demande par le surintendant, le demandeur a été reconnu coupable d'une infraction à l'une des lois suivantes :
 - i) la *Loi sur les pêches* (Canada) ou ses règlements,
 - ii) la *Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada) ou ses règlements,
 - iii) la *Loi sur l'exportation du gibier* (Canada) ou ses règlements,
 - iv) une loi provinciale ou territoriale régissant la pêche et la faune,
 - v) la Loi d'un pays autre que le Canada,
 - vi) une loi régissant la pêche et la faune.

(2) Avant de refuser de délivrer un permis de pourvoirie, le surintendant, par écrit :

- a) avise le demandeur qu'il envisage de ne pas délivrer le permis;
- b) précise au demandeur les raisons pour lesquelles il envisage de ne pas délivrer le permis;
- c) invite le demandeur à lui répondre, par écrit, dans le délai fixé par le surintendant.

(3) The Superintendent shall, within 45 days of the receipt of the applicant's response made under paragraph (2)(c) or, where a response is not received from the applicant, on the expiry of the time specified by the Superintendent under that paragraph, render a written decision to issue or not to issue an outfitter licence, and provide the reasons for any decision to not issue an outfitter licence.

(4) An applicant may, within 30 days of the receipt of the decision of the Superintendent under subsection (3), appeal the decision to not issue an outfitter licence to the Minister.

(5) The Minister may confirm the decision of the Superintendent to not issue an outfitter licence or direct the Superintendent to issue a licence.

(6) The decision of the Minister is final.

(7) The notice to the applicant under subsection (2), the decision of the Superintendent under subsection (3) and the decision of the Minister under subsection (5) must be

- (a) personally served on the applicant or sent by registered mail to the address of the applicant contained in his or her application for a licence; or
- (b) where the applicant is incorporated as a company or a society, sent by registered mail to the registered office of the company or to the address of the society filed under section 19 of the *Societies Act*.

25. (1) The Superintendent shall, prior to suspending an outfitter licence under subsection 9(1) of the Act, in writing,

- (a) notify the licence holder that he or she will conduct a review of the licence;
- (b) state the particulars of any alleged contravention of the Act, regulations or terms or conditions of the licence that have come to the attention of the Superintendent;
- (c) invite the licence holder to respond, in writing and within the time specified by

(3) Dans les 45 jours qui suivent la réception de la réponse du demandeur donnée en vertu de l'alinéa (2)c) ou, si aucune réponse n'a été reçue, à l'expiration du délai fixé par le surintendant en vertu de cet alinéa, ce dernier rend une décision écrite quant à la délivrance du permis, en donnant les motifs de sa décision en cas de refus.

(4) Le demandeur peut, dans les 30 jours qui suivent la réception de la décision du surintendant de refuser de délivrer un permis en vertu du paragraphe (3), interjeter appel de la décision auprès du ministre.

(5) Le ministre peut confirmer la décision du surintendant de refus de délivrer un permis ou ordonner à ce dernier de délivrer le permis.

(6) La décision du ministre est définitive.

(7) L'avis au demandeur en vertu du paragraphe (2), la décision du surintendant en vertu du paragraphe (3) et la décision du ministre en vertu du paragraphe (5) sont :

- a) soit signifiés à personne au demandeur ou envoyés par courrier recommandé à l'adresse du demandeur indiquée dans sa demande de permis;
- b) soit envoyés par courrier recommandé au bureau enregistré de la compagnie ou à l'adresse de la société déposée en vertu de l'article 19 de la *Loi sur les sociétés* lorsque le demandeur est une compagnie constituée ou une société constituée en personne morale.

25. (1) Le surintendant, avant de suspendre un permis de pourvoirie en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, doit, par écrit :

- a) aviser le titulaire du permis qu'il va procéder à un examen du permis;
- b) indiquer les détails de toute prétendue infraction à la Loi, aux règlements, aux termes ou conditions du permis qui ont été portés à l'attention du surintendant;
- c) inviter le titulaire du permis à répondre par écrit, dans le délai fixé par le surintendant, relativement à la prétendue

the Superintendent, to the alleged contravention; and

- (d) where appropriate, set a time when and place where the licence holder may make representations to the Superintendent and present evidence respecting the alleged contravention.

(2) After conducting the review the Superintendent considers appropriate, including the holding of hearings that he or she considers advisable and the consideration of representations, if any, from any person, the Superintendent shall, in writing, render his or her decision to suspend or not to suspend, and provide the reasons for any decision to suspend an outfitter licence.

(3) Notice of a review under paragraph (1)(a) and the decision referred to in subsection (2) must be

- (a) personally served on the licence holder or sent by registered mail to the address of the licence holder contained in the application of the licence holder; or
(b) where the licence holder is incorporated as a company or a society, sent by registered mail to the registered office of the company or to the address of the society filed under section 19 of the *Societies Act*.

(4) Where the Superintendent decides to suspend an outfitter licence under subsection (2), the suspension shall take effect 60 days from the date the Superintendent renders his or her decision under that subsection.

26. An outfitter shall report to an officer, without delay, any evidence of a contravention of a provision of the Act, the regulations or a term and condition of his or her outfitting licence.

4. Section 29 is repealed and the following is substituted:

infraction;

- d) lorsque cela est approprié, fixer une heure et un lieu où le titulaire du permis peut faire une déclaration au surintendant et présenter la preuve relative à la prétendue infraction.

(2) Le surintendant doit, après avoir procédé à l'examen qu'il considère approprié, y compris la tenue d'audiences jugées opportunes et l'étude des déclarations, s'il en est, de toute personne, rendre par écrit sa décision de suspendre ou non le permis de pourvoirie. Dans le cas d'une suspension, il doit fournir les motifs de sa décision.

(3) Un avis de l'examen fait en vertu de l'alinéa (1)a) et de la décision visée au paragraphe (2) est :

- a) soit signifié à personne au titulaire du permis ou envoyé par courrier recommandé à l'adresse du titulaire du permis telle qu'indiquée dans sa demande;
b) soit envoyé par courrier recommandé au bureau enregistré de la compagnie ou à l'adresse de la société déposée en vertu de l'article 19 de la *Loi sur les sociétés* lorsque le demandeur est une compagnie constituée ou une société constituée en personne morale.

(4) Lorsque le surintendant décide de suspendre un permis de pourvoirie en vertu du paragraphe (2), la suspension prend effet 60 jours après la date à laquelle le surintendant rend sa décision en vertu de ce paragraphe.

26. Le pourvoyeur fournit à un agent, sans délai, la preuve de toute infraction à la Loi, aux règlements ou à un terme ou une condition de son permis de pourvoirie.

4. L'article 29 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

29. (1) The Superintendent may not issue more than one Class A outfitter licence for any one of the wildlife management outfitter areas delimited in the *Wildlife Management Outfitter Areas Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-12.

(2) The holder of a Class A outfitter licence may outfit only for the holders of resident, non-resident and non-resident alien hunting licences in Wildlife Management Zone E/1.

5. Section 33 is repealed.

6. Section 42 is repealed and the following is substituted:

42. A guide shall report to an officer, without delay, any evidence of a contravention of a provision of the Act or the regulations.

7. The following is added after section 44:

44.1. (1) The Superintendent may refuse to issue a guide licence to a person who, within two years before the day the application for the licence is received by the Superintendent, has been convicted of an offence under

- (a) the *Fisheries Act* (Canada) or regulations under that Act;
- (b) the *Migratory Birds Convention Act* (Canada) or regulations under that Act;
- (c) the *Game Export Act* (Canada) or regulations under that Act;
- (d) provincial or territorial legislation governing fish and wildlife;
- (e) the Act or regulations under the Act; or
- (f) legislation governing fish and wildlife in a country other than Canada.

(2) The Superintendent shall, prior to refusing to issue a guide licence, in writing,

- (a) notify the applicant that he or she is considering not issuing a licence;
- (b) specify the reasons why he or she is considering not issuing a licence; and
- (c) invite the applicant to respond, in

29. (1) Le surintendant peut refuser de délivrer plus d'un permis de pourvoirie de catégorie A pour l'une des régions de gestion des pourvoiries délimitées dans le *Règlement sur les régions de gestion des pourvoiries*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-12.

(2) Le titulaire d'un permis de pourvoirie de catégorie A dans la zone de gestion de la faune E/1 ne peut offrir ses services à titre de pourvoyeur qu'aux titulaires de permis de chasse de résident, de non-résident et d'étranger non résident.

5. L'article 33 est abrogé.

6. L'article 42 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

42. Le guide fournit à un agent, sans délai, la preuve de toute infraction à la Loi ou aux règlements.

7. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 44, de ce qui suit :

44.1. (1) Le surintendant peut refuser de délivrer un permis de guide à toute personne qui, dans les deux ans précédant le jour de réception de la demande de permis par le surintendant, a été reconnue coupable d'une infraction en vertu :

- a) de la *Loi sur les pêches* (Canada) ou ses règlements,
- b) de la *Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada) ou ses règlements,
- c) de la *Loi sur l'exportation du gibier* (Canada) ou ses règlements,
- d) des lois provinciales ou territoriales relativement à la pêche et à la faune,
- e) de la Loi ou ses règlements,
- f) des lois relativement à la pêche et à la faune d'un pays autre que le Canada.

(2) Le surintendant, avant de refuser de délivrer un permis de guide, doit, par écrit :

- a) aviser le demandeur qu'il envisage de ne pas délivrer le permis;
- b) préciser les motifs pour lesquels il envisage de ne pas délivrer le permis;
- c) inviter le demandeur à lui répondre, par

writing, to the Superintendent within a time specified by the Superintendent.

(3) The Superintendent shall, within 45 days of the receipt of the applicant's response made under paragraph (2)(c) or, where a response is not received from the applicant, on the expiry of the time specified by the Superintendent under that paragraph, render a decision to issue or not to issue a guide licence, and provide the reasons for any decision to not issue a licence.

(4) An applicant may, within 30 days of the receipt of the decision of the Superintendent under subsection (3), appeal the decision to not issue a licence to the Minister.

(5) The Minister may confirm the decision of the Superintendent to not issue a guide licence or direct the Superintendent to issue a licence.

(6) The decision of the Minister is final.

(7) The notice to the applicant under subsection (2), the decision of the Superintendent under subsection (3) and the decision of the Minister under subsection (5) must be personally served on the applicant or sent by registered mail to the address of the applicant contained in his or her application for a licence.

8. Subsection 49(2) is repealed.

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT

R-014-96
1996-03-01

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 11(7) and section 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

écrit, dans le délai fixé par le surintendant.

(3) Dans les 45 jours qui suivent la réception de la réponse du demandeur donnée en vertu de l'alinéa (2)c) ou, si aucune réponse n'a été reçue, à l'expiration du délai fixé par le surintendant en vertu de cet alinéa, ce dernier rend une décision quant à la délivrance du permis de guide en indiquant les motifs de sa décision en cas de refus de délivrer le permis.

(4) Le demandeur peut, dans les 30 jours qui suivent la réception de la décision de refus du surintendant de délivrer le permis en vertu du paragraphe (3), faire appel de la décision au ministre.

(5) Le ministre peut confirmer la décision du surintendant de refus de délivrer le permis ou ordonner à ce dernier de délivrer le permis.

(6) La décision du ministre est définitive.

(7) L'avis au demandeur en vertu du paragraphe (2), la décision du surintendant en vertu du paragraphe (3) et la décision du ministre en vertu du paragraphe (5) sont signifiés à personne au demandeur ou envoyés par courrier recommandé à l'adresse du demandeur indiquée dans sa demande de permis.

8. Le paragraphe 49(2) est abrogé.

LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE SOMMAIRE

R-014-96
1996-03-01

RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 11(7) et de l'article 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. Section 2 is amended by

- (a) striking out the period at the end of paragraph (k) and by substituting a semi-colon; and
- (b) adding the following after paragraph (k):
 - (l) the Superintendent of Parks appointed under subsection 7(1) of the *Territorial Parks Act* and a parks officer appointed under subsection 7(3) of that Act, while enforcing that Act or the regulations under that Act.

3. Schedule A is amended by adding Part 10.01 as set out in the schedule to these regulations after Part 10.

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est modifié par :

- a) suppression du point, à la fin de l'alinéa k), et par substitution d'un point-virgule;
- b) adjonction de ce qui suit :
 - l) le directeur des parcs nommé en application du paragraphe 7(1) de la *Loi sur les parcs territoriaux* et l'agent des parcs nommé en application du paragraphe 7(3) de cette loi, lorsqu'ils assurent l'application de cette loi et de ses règlements.

2. L'annexe A est modifiée par insertion, après la partie 10, de la partie 10.01 qui figure à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE**PART 10.01 - TERRITORIAL PARKS REGULATIONS**
(TERRITORIAL PARKS ACT)

| | | | | | |
|----|------|----|---|----|--|
| 1. | 4 | 25 | 4 | 29 | Deposit of waste in a place other than waste receptacle or pit provided |
| 2. | 6(a) | 25 | 4 | 29 | Starting, maintaining or renewing a fire in a place not provided for that purpose |
| 3. | 6(b) | 25 | 4 | 29 | Failure to extinguish fire on leaving area or leaving fire unattended |
| 4. | 7(a) | 25 | 4 | 29 | Advertising by sign or device a business, profession, service or event |
| 5. | 7(b) | 25 | 4 | 29 | Offering for sale services, food, beverage or equipment without authorization in park use permit |
| 6. | 8(2) | 10 | 2 | 12 | Parking vehicle or trailer in a place other than designated parking area. |

ANNEXE

PARTIE 10.01 - RÈGLEMENT SUR LES PARCS TERRITORIAUX
(LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX)

| | | | | | |
|----|------|----|---|----|---|
| 1. | 4 | 25 | 4 | 29 | Dépôt de débris ailleurs que dans un récipient ou une fosse prévus à cet effet |
| 2. | 6a) | 25 | 4 | 29 | Allumer, entretenir ou attiser un feu dans un endroit non prévu à cet effet |
| 3. | 6b) | 25 | 4 | 29 | Défaut d'éteindre un feu en quittant un endroit ou laisser un feu sans surveillance |
| 4. | 7a) | 25 | 4 | 29 | Faire de la publicité au moyen d'un dessin ou d'un écriteau pour annoncer une entreprise, une profession, un service ou un événement |
| 5. | 7b) | 25 | 4 | 29 | Offrir à vendre des services, de la nourriture, des boissons ou de l'équipement sans être en conformité avec les conditions du permis d'utilisation |
| 6. | 8(2) | 10 | 2 | 12 | Garer un véhicule ou une roulotte dans un endroit autre qu'une aire de stationnement désignée. |

**CHARTER COMMUNITIES ACT
LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT**
R-015-96
1996-03-08

**WHA TI PROPOSED
COMMUNITY CHARTER VOTE
DIRECTION**

The Minister, under section 5 of the *Charter Communities Act*, section 4 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, directs as follows:

1. A vote shall be held on April 9, 1996, for all that portion of the Territories that lies within the municipal boundaries of the Hamlet of Lac La Martre, respecting the *Proposed Community Charter for Wha Ti*.
2. The voting station for the vote must be
 - (a) located at the Community Office Chambers in the Chief Nitsiza Building; and
 - (b) kept open between the hours of 9 a.m. and 8 p.m. on April 9, 1996.
3. The form for the ballot is as follows:

EXPLANATION OF QUESTION

1. If 60% or more of the voters vote "YES", Wha Ti will become a charter community on the basis of the proposed community charter.
2. If less than 60% of the voters vote "YES", Wha Ti will remain a hamlet.

**LOI SUR LES COMMUNAUTÉS À CHARTE
LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**
R-015-96
1996-03-08

**DIRECTIVE SUR LE SCRUTIN
RELATIF AU PROJET DE CHARTE DE
COMMUNAUTÉ DE WHA TI**

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les communautés à charte*, de l'article 4 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Relativement au *Projet de charte de communauté de Wha Ti*, un scrutin aura lieu le 9 avril 1996 pour toute la partie des territoires située à l'intérieur des limites municipales du hameau de Lac La Martre.
 - (2) Le bureau de vote pour le scrutin :
 - a) est situé au bureau de la collectivité lui-même situé dans le bâtiment Chief Nitsiza;
 - b) est ouvert de 9 heures à 20 heures le 9 avril 1996.
3. Le bulletin de vote est rédigé en la forme suivante :

EXPLICATION DE LA QUESTION

1. Si 60 % ou plus des électeurs de Wha Ti votent «OUI», Wha Ti deviendra une communauté à charte selon les conditions prévues au projet de charte de communauté.
2. Si moins de 60 % des électeurs de Wha Ti votent «OUI», Wha Ti conservera son statut de hameau.

QUESTION

DO YOU APPROVE THE PROPOSED
COMMUNITY CHARTER
FOR WHA TI?

YES

NO

4. The returning officer appointed by the Minister, under section 5 of the *Charter Communities Act* and section 27 of the *Local Authorities Elections Act*, may arrange for the translation of the ballot into Dogrib and may arrange for an interpreter to be present at the voting station to assist any qualified voters who require assistance.

QUESTION

APPROUVEZ-VOUS LE PROJET
DE CHARTE DE COMMUNAUTÉ
DE WHA TI?

OUI

NON

4. Le directeur du scrutin nommé par le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les communautés à charte* et de l'article 27 de la *Loi sur les élections des administrations locales*, peut faire traduire le bulletin de vote en dogrib et s'assurer de la présence d'un interprète à chaque bureau de vote pour aider, si besoin est, les électeurs habiles à voter.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1996©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1996©

